

AUF SCHMUGGLER PFADEN

2014 - 2015



**Außergewöhnliche Wanderausstellung
durch Bayern, Böhmen und Österreich**
vom bayerisch-böhmischen Kulturverein
Über d' Grenz E.V., Zwiesel

PAŠERÁCKOU STEZKOU

Pozoruhodná putovní výstava po třech zemích
Česko-bavorského Kulturního Sdružení Über d' Grenz E.V., Zwiesel

www.kulturverein.czechpoint.eu/schmuggler



„Investition in Ihre Zukunft“



Gefördert von der Europäischen Union
Europäischer Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE)
Europäische Territoriale Zusammenarbeit (ZIEL 3 / INTERREG IV A)



Spannende Schmuggler-Geschichten, zahlreiche historische Fotos und Dokumente sowie aussagekräftige Exponate gewähren hoch interessante Einblicke in das Leben der einfachen Leute, in der armen und vernachlässigten bayerisch-böhmisch-österreichischen Grenzregion.

Mit Schmuggel versuchten die Menschen beidseits der Grenze ihren kargen Lebensstandard zu verbessern. Sowohl Schmuggler, als auch Grenzbeamte riskierten bei einem Angriff ihr Leben.



Mit dieser Ausstellung dokumentieren der Kulturverein 'Über d'Grenz' und seine Partner ebenso, dass trotz Sprachbarriere ein Zusammenleben in der Grenzregion normal und sogar selbstverständlich war.



An fachmännischer Vorbereitung der Ausstellung beteiligten sich der Ethnologe Prof. Dr. Reinhard Haller, Heimatkundlerin und Publizistin Marita Haller, Historiker Sven Bauer, Publizist und Archivar des Klattauer Museums Jan Jirák, Leiter des Zollmuseums in Pilsen Pavel Sedláček MA und Politologe Petr Šesták MA. Übersetzungen: Ivan Falta und Zuzana Jonová; Kuratorin und Gestalterin der Ausstellung: Zuzana Jonová.



Die Bücher "Schmuggler und Schwirzer an der böhmischen Grenz" und "Auf Schmugglerpfaden zwischen Bayern, Böhmen und Österreich" sind eine spannende Ergänzung zur Ausstellung, die auch von einem hochkarätigen Rahmenprogramm begleitet wird.



Napínavé příběhy o pašování, množství historických fotografií, dokumenty a vypovídající exponáty, umožňují velmi zajímavé náhledy do života jednoduchých lidí v chudém a zanedbávaném Česko-bavorsko-rakouském pohraničním regionu.

Pašováním se lidé na obou stranách hranice pokoušeli vylepšit si svou skromnou životní úroveň. Při polapení riskovali své životy nejen samotní pašeráci, ale i úředníci finanční stráže.

Touto výstavou kulturní sdružení Kulturverein Über d' Grenz a jeho partneři také dokumentují, že i přes Jazykovou bariéru byl společný život v pohraničním regionu normální a zcela samozřejmý.



Na odborné přípravě výstavy se podíleli etnolog prof. Dr. Reinhard Haller, vlastivědná badatelka Marita Haller, historik Sven Bauer, publicista a archivář Klatovského muzea Jan Jirák, publicista a archivář celního muzea Plzeň Mgr. Pavel Sedláček a politolog Mgr. Petr Šesták. Překlady do výstavy: Ivan Falta a Zuzana Jonová Kurátorka a výtvarnice výstavy: Zuzana Jonová

Knihy: "Pašeráci a podloudníci na česko-bavorské hranici" a "Pašeráckou stezkou - na pomezí Čech, Bavorska a Rakouska", vydané sdružením 'Über d' Grenz' E.V., jsou napínavým doplňkem výstavy, která je doprovázena dalším velmi zajímavým programem.